

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybyli oni do Ofiru,* wzięli stamtąd czterysta dwadzieścia talentów** złota i sprowadzili je do króla Salomona. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udali się oni do Ofiru, skąd przywieźli królowi Salomonowi czterysta dwadzieścia talentów złota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypłynęli oni do Ofiru i wzięli stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota, i przywieźli je do króla Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy przypłynąwszy do Ofir, wzięli stamtąd złota czterysta i dwadzieścia talentów, i przywieźli je do króla Salomona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy gdy przypłynęli do Ofir, nabrawszy tam złota czterysta i dwadzieścia talentów, przywieźli do króla Salomona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po pewnym czasie wyruszyli do Ofiru i wzięli stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota, i przywieźli królowi Salomonowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojechali oni do Ofir i przywieźli stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota, i przywieźli je do króla Salomona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dotarli do Ofiru, skąd zabrali czterysta dwadzieścia talentów złota i przywieźli królowi Salomonowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni to popłynęli do Ofiru, gdzie załadowali czterysta dwadzieścia talentów złota i przywieźli je do króla Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udali się [oni] do Ofiru, zabrali stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota i przywieźli królowi Salomonowi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przybyli do Ofiru i zabrali stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota oraz sprowadzili je królowi Salomonowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I udali się do Ofiru, i wzięli stamtąd czterysta dwadzieścia talentów złota, i przywieźli je królowi Salomonowi.

¹⁾ Ofir, אֹפִיר : raczej nie w pd-zach Arabii, lecz w Somalii, tj. w krainie Punt wymienianej w literaturze egip., <x>110 9:28</x>L.

²⁾ Tj. 21.000 kg; por. 450 w <x>140 8:18</x>; wg G: 120 talentów, tj. 6.000 kg